Porównanie tłumaczeń Marka 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tobie mówię wstań i weź matę twoje i odchodź do domu twojego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | mówię tobie: Wstań, weź swoje posłanie i idź do swojego domu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tobie mówię, podnieś się, zabierz matę twą i odejdź do domu twego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tobie mówię wstań i weź matę twoje i odchodź do domu twojego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wstań, złóż posłanie i idź do domu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mówię ci: Wstań, weź swoje posłanie i idź do domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tobie mówię: Wstań, a weźmij łoże twoje, a idź do domu twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tobie mówię: wstań, weźmi łóżko twe, a idź do domu twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówię ci: Wstań, weź swoje nosze i idź do swego domu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tobie mówię: Wstań, weź łoże swoje i idź do domu swego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mówię ci, wstań, weź swoje posłanie i idź do domu! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | mówię ci: Wstań, weź swoje nosze i wracaj do domu!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | „rozkazuję ci: wstań, weź swoje nosze i idź do swojego domu”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | - Wstań, weź nosze i idź do domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | mówię ci: Wstań, weź nosze i idź do domu! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кажу тобі, встань, візьми ліжко своє і йди до своєї оселі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Tobie powiadam: Wzbudzaj, unieś tę pryczę twoją i prowadź się pod tym zwierzchnictwem do domu twego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tobie mówię, wstań, zabierz twoje łoże i idź do twojego domu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Mówię ci: wstań, weź swoje nosze i idź do domu!" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Mówię ci: Wstań, weź swoje nosze i idź do swego domu”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I zwrócił się do sparaliżowanego: —Jesteś uzdrowiony! Zabierz swoje nosze i idź do domu! |

1. 1) <x>500 5:8</x> [↑](#footnote-ref-2)